

## NHỮNG CÂU HỎI THÔNG THƯỜNG

**H: Nên dùng xà bông và nước hay dung dịch có chất cồn để rửa tay?**

Đ: Quý vị có thể dùng xà bông và nước hoặc dung dịch có chất cồn để rửa tay.

**H: Liệu tôi có nhìn thấy nhân viên chăm sóc y tế dùng dung dịch rửa tay có chất cồn không?**

Đ: Có, khi ở bệnh viện quý vị sẽ nhìn thấy nhân viên Chăm Sóc Y Tế thường xuyên rửa tay hay dùng dung dịch rửa tay có chất cồn trước và sau khi chăm sóc cho quý vị, người thân hay bạn bè của quý vị. Nhân viên Chăm Sóc Y Tế được huấn luyện trong việc dùng các biện pháp giữ vệ sinh tay để tránh lây nhiễm.

**H: Liệu dung dịch rửa tay có tiêu diệt hết vi trùng trên tay tôi không?**

Đ: Dung dịch rửa tay có chất cồn sẽ tiêu diệt khoảng 99.9% vi trùng trên tay quý vị.

**XIN NHỚ  
quý vị có quyền hỏi  
ÔNG/BÀ ĐÃ RỬA TAY CHƯA!**

Nếu muốn biết thêm thông tin xin liên lạc Nhân Viên Phụ Trách Dự Án Giữ Tay Sạch Eastern Health hay Trưởng Phòng Kiểm Soát Lây Nhiễm. Xin hỏi Trưởng Ban Y Tá để lấy chi tiết liên lạc.

**Có Dịch Vụ Thông Ngôn cho những ai gặp khó khăn với tiếng Anh.**

Nếu quý vị muốn hỏi bất kỳ câu hỏi nào về những thông tin trong tờ tài liệu này, xin cho nhân viên biết là quý vị cần thông ngôn viên và họ sẽ sắp xếp thông ngôn cho quý vị. Dịch vụ này miễn phí.

Eastern Health được Hội Đồng về Chuẩn Mục Chăm Sóc - một cơ quan độc lập – công nhận là đã đạt được những chuẩn mực, và trong quyết tâm tiếp tục cải tiến dịch vụ chăm sóc y tế.



5 Arnold Street  
Box Hill Victoria 3128, Australia  
PO Box 94, Box Hill 3128  
Tel: (03) 9895 3259 Fax: (03) 9895 3176  
Email: [info@easternhealth.org.au](mailto:info@easternhealth.org.au)  
Website: [www.easternhealth.org.au](http://www.easternhealth.org.au)

© Eastern Health 2008  
Authorised by Eastern Health EH0908 IC007



Translated into Vietnamese

## Giữ Tay Sạch

**Thông tin dành cho bệnh nhân, thân nhân và người chăm sóc**



## Tại sao chúng ta phải rửa hay lau sạch tay?

Rửa tay bằng nước và xà bông hay lau chùi tay bằng dung dịch rửa có chất cồn sẽ tiêu diệt vi trùng có thể gây bệnh nằm trên tay chúng ta.

Tiêu diệt những vi trùng này sẽ giảm thiểu rủi ro bị bệnh hay truyền bệnh sang cho người khác.

Chúng tôi khuyến khích quý vị hợp tác với nhân viên chăm sóc y tế trong việc quảng bá chuyện quan trọng này bằng cách lau rửa tay khi vào và sau khi rời khỏi bệnh viện.

Những lúc khác mà quý vị cũng phải rửa tay bao gồm:

- sau khi đi nhà vệ sinh trước khi ăn hay uống
- sau khi dùng khăn giấy chùi mũi

# How to handwash?

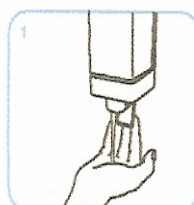
WASH HANDS ONLY WHEN VISIBLY SOILED! OTHERWISE, USE HANDRUB!



Duration of the entire procedure: 40-60 sec.



Wet hands with water



apply enough soap to cover all hand surfaces.



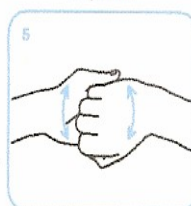
Rub hands palm to palm



right palm over left dorsum with interlaced fingers and vice versa



palm to palm with fingers interlaced



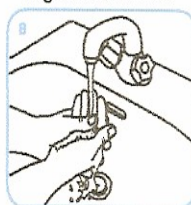
backs of fingers to opposing palms with fingers interlocked



rotational rubbing of left thumb clasped in right palm and vice versa



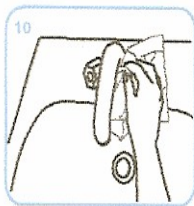
rotational rubbing, backwards and forwards with clasped fingers of right hand in left palm and vice versa



Rinse hands with water



dry thoroughly with a single use towel



use towel to turn off faucet



...and your hands are safe.

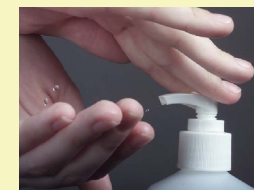
**Nếu quý vị không thể dùng dung dịch có chất cồn vì lý do tôn giáo hay văn hoá, xin dùng xà bông và nước để rửa tay.**

## Cách sử dụng dung dịch rửa tay có chất cồn

Nhấn cần trên chai để một số lượng nhỏ dung dịch rửa tay có chất cồn chảy ra

Xoa kỹ dung dịch lên tay, nhớ là phải xoa hết mọi chỗ bao gồm cả cổ tay. Cứ tiếp tục xoa cho tới khô.

1. Xịt một lần vào lòng bàn tay



2. Xoa tay lại với nhau



3. Xoa hết mọi chỗ cho tới khi khô

